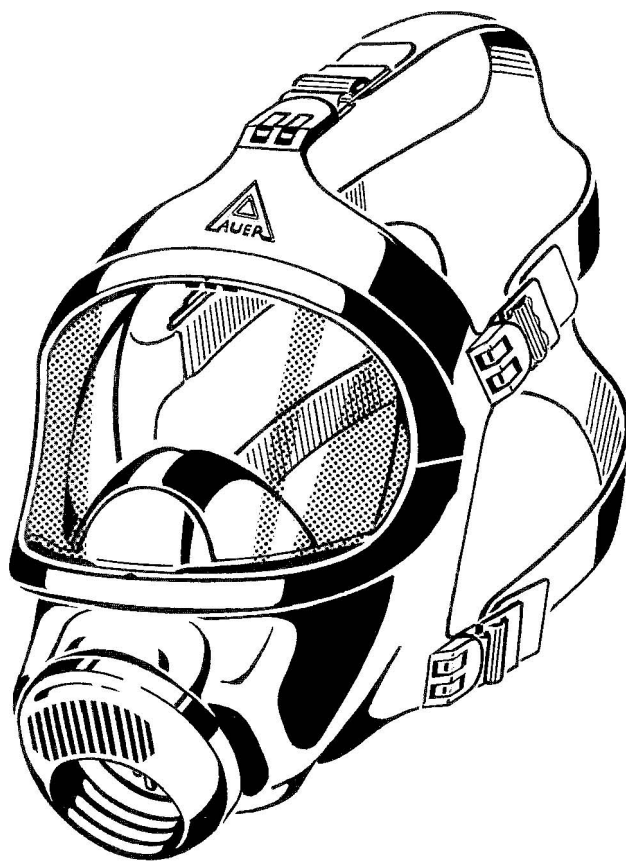


MSA AUER 3S-Basis Plus

GB	Full Face Mask	PL	Maska pełnotwarzowa
BG	Целолицева маска	RO	Mască pentru întreaga față
CZ	Celoobličejová maska	RU	Полнолицевая маска
HU	Teljesárc	SK	Celotvárová maska
KZ	Тұтас беттік маска	UA	Повнолицьова маска



EN 136 cl. 2



GB	.....	3
BG	.....	7
CZ	.....	11
HU	.....	15
KZ	.....	19
PL	.....	23
RO	.....	27
RU	.....	31
SK	.....	35
UA	.....	39

Notice!

This instruction manual describes the proper use of the product and serves to prevent hazards. It must be read and followed.

The warranties made by MSA with respect to the product are voided if the product is not used and serviced in accordance with the instructions in this manual.

Choice and use of filtering devices are beyond the control of MSA but are the responsibility of the user. Therefore, the liability of MSA covers only the consistent quality of this product.

The above does not alter statements regarding the warranties and conditions of sale and deliveries.

1 Designation, Marking and Application

Full face mask	Designation		
	Faceblank	Lens	Color
MSA AUER 3S-Basis Plus	AUER 3S-Basis Plus	F	black

The full mask 3S-Basis Plus meets the currently valid guidelines for testing and approval. It meets EN 136, class 2, and is in accordance with Directive 89/686/EEC.

Application

The full face mask is not a complete respiratory protective device by itself, but only a part (facepiece) which connects the de-vice with the respiratory tracts of the user. It serves as facepiece (EN 136, class 2) with standard thread connection (EN 148 -1) for respiratory protective filters, fresh air hose breathing apparatus and compressed air line breathing apparatus, power assisted filtering devices (turbo filtering devices) and compressed air breathing apparatus.

The relevant instructions for use of these devices must be observed at all times. Applicable national regulations covering selection and use of respiratory protective devices must be followed. When used in potentially explosive areas the full face mask must be treated with an antistatic spray or a water mist must be used.

Users with facial hair like beards or sideburns are not likely to achieve a tight seal, since the hair will break the facepiece-to-face seal.

Persons requiring corrective eyewear must use the prescription spectacles 3S in order to get a tight facepiece-to-face seal.

2 Design, Functioning and Use

Design (Fig. 7)

The inhalation air flows from the connector of the mask past the inhalation valve to the inside of the lens (thus keeping the lens largely free from fogging) and from there through the check valves into the nose cup. The exhalation air passes directly through the exhalation valve to the ambient atmosphere.

2.1 Stand-By

For stand-by the mask is stored in a carrier or carrying bag to protect it against dirt.

2.2 Donning

Spread the head harness apart with both hands and first place the chin into the chin stop. Pull the harness over the head (make sure that the straps lie flat against the head) and tighten the straps evenly and firmly, starting with the neck straps, then temple straps and lastly the forehead strap (Fig. 1 and 2).

Note:

This sequence must be maintained under all circumstances in order to assure that the center section of the harness encompasses the back of the head!

2.3 Tightness Check

In order to check the facepiece-to-face seal, a tightness check must be performed. To do this, cover the connector opening or the entry opening of the filter with the palm of the hand (palm test, Fig. 3). When inhaling and holding the breath no air shall leak in. The check has to be performed before each use. A more reliable tightness check is with the complete respiratory protective device in a test chamber.

2.4 Removal

To loosen the head harness, push the buckles forward with the thumbs (Fig. 4).

Then grasp the mask by the connector and pull it backwards over the head (Fig. 5).

3 Cleaning and Disinfection

Note:

After every cleaning and disinfection a tightness test according to Sect. 4.2 must be made!

3.1 Cleaning

The dirty mask is cleaned with lukewarm water containing a mild detergent. Prior to washing, take out the nose cup, un-screw the valve housing and remove the inhalation and exhalation valve discs. These components are cleaned separately and reassembled only after drying. Cleaned parts must not be dried in radiant heat (sunlight, radiators). When using a drying cabinet the temperature must not exceed 50 °C. See Sect. 5 for cleaning intervals.

3.2 Disinfection

Masks should be disinfected after having been cleaned according to Sect. 3.1. The AUER disinfectant 90 is recommended. Information about the concentration and time is contained in the instructions for use of the disinfectant. After disinfecting thoroughly flush all components with water as described in Sect. 3.1, dry and reassemble. See Sect. 5 for disinfection intervals.

4 Maintenance

Maintenance of the full face mask must be performed by the maintenance technician (or by the user if there is no maintenance technician). It includes visual, functional and tightness tests, as well as replacing components.

4.1 Visual and Function Test

The visual and function test serves to identify damaged components and functional disorders, especially at the valves. In case of doubt about the functioning of a component, it must be replaced immediately or the MSA AUER customer service must be contacted. During the visual test, adherence to the test intervals according to Sect. 5 must be observed.

4.2 Tightness Test

The tightness test is made with the MSA AUER tightness test kit for full face masks. The test is described in the Instructions for Use for the test kit.

Prior to using tightness kits from other manufacturers, the MSA AUER customer service should be consulted.

4.3 Replacement of Components

For repair only MSA AUER spare parts must be used.

4.3.1 Replacing the Exhalation Valve Disc and the Valve Gasket

To replace the exhalation valve disc, remove the nose cup from the exhalation valve housing. Unscrew the valve housing with the special tool (Fig. 6). Replace the exhalation valve disc and gasket and reassemble in reverse order.

4.3.2 Replacing the Lens

Loosen screws on lens ring, remove both ring halves and take out the lens (see Fig. 7). Prior to fitting the new lens, assure that the groove of the faceblank is completely clean. When assembling the new lens, the middle markings on the new lens and lens ring must be match the marking on the faceblank from the mold.

5 Intervals

The maintenance intervals are recommended by MSA AUER. Applicable national regulations must be observed. If required, the local conditions during use must be considered for the work to be performed. In case of doubt, the local MSA representative should be consulted and the applicable national regulations be checked.

Work to be performed	Maximum Intervals					
	Prior to each use ¹⁾	After each use	Semi-annually	Every 2 years	Every 4 years	Every 6 years
Cleaning and disinfection		X		X		
Visual-, Function- and Leak Test		X	X	X ²⁾		
Exhalation Valve disc replacement					X	
Speech diaphragm replacement						X
Check by user (Tightness)	X					

- 1) Facepieces which are regularly used should be cleaned and disinfected as often as required. They should be cleaned as soon as possible after each use because perspiration or saliva that dries unto the valves could cause malfunctions. The mask must be disinfected at least before it is used by another person.
- 2) For airtight packaged facepieces.

6 Storage

The mask should be stored in the carrier.
In order to prevent damage or distortion of the mask, no additional objects must be stored in the carrier.
Storage must be in clean and dry condition in normal climate, i.e. cool, dry, free from hazardous material, protected against light and radiant heat. It is recommended to observe German Standard DIN 7716:1982 and ISO 2230:1973.

7 Ordering Information

Description	Part No.
Full face mask MSA AUER 3S-Basis Plus	D2055 790
Inner mask	D2055 701
Lens	D2055 121
Lens frame, complete	D2055 810
Inhalation valve disc	D2055 012
Valve disc (Pack. of 5)	D2055 725
Exhalation valve disc (Pack. of 10)	D5135 912
Gasket Basis	D2055 812
Valve housing Basis	D2055 813
Head harness	D2055 014
Buckle	D2055 968
Carrier 3S (for storing mask with filter)	D2055 709
Prescription spectacles 3S	according to type
Special tool	D2055 038
AUER Disinfectant 90, 2 l	D2055 765
AUER Disinfectant 90, 6 l	D2055 766
MSA AUER tightness test kit for full face masks	D6063 705
Accessories for tightness test	D2055 789



Bild 1 / Fig. 1

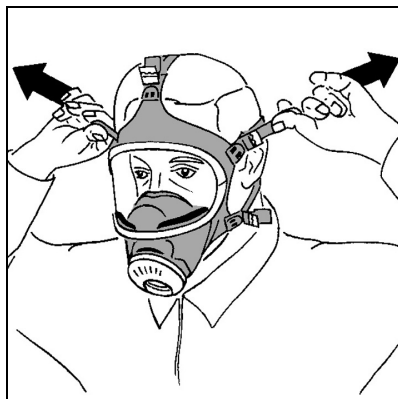


Bild 2 / Fig. 2



Bild 3 / Fig. 3



Bild 4 / Fig. 4

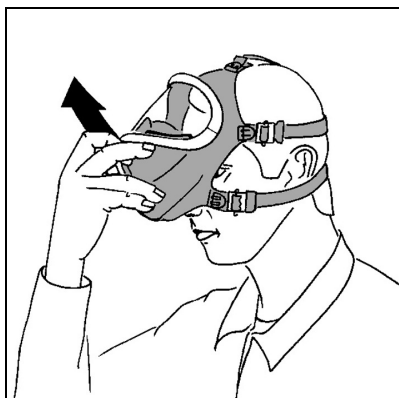


Bild 5 / Fig. 5

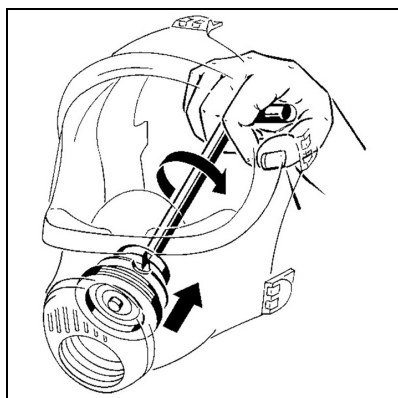


Bild 6 / Fig. 6

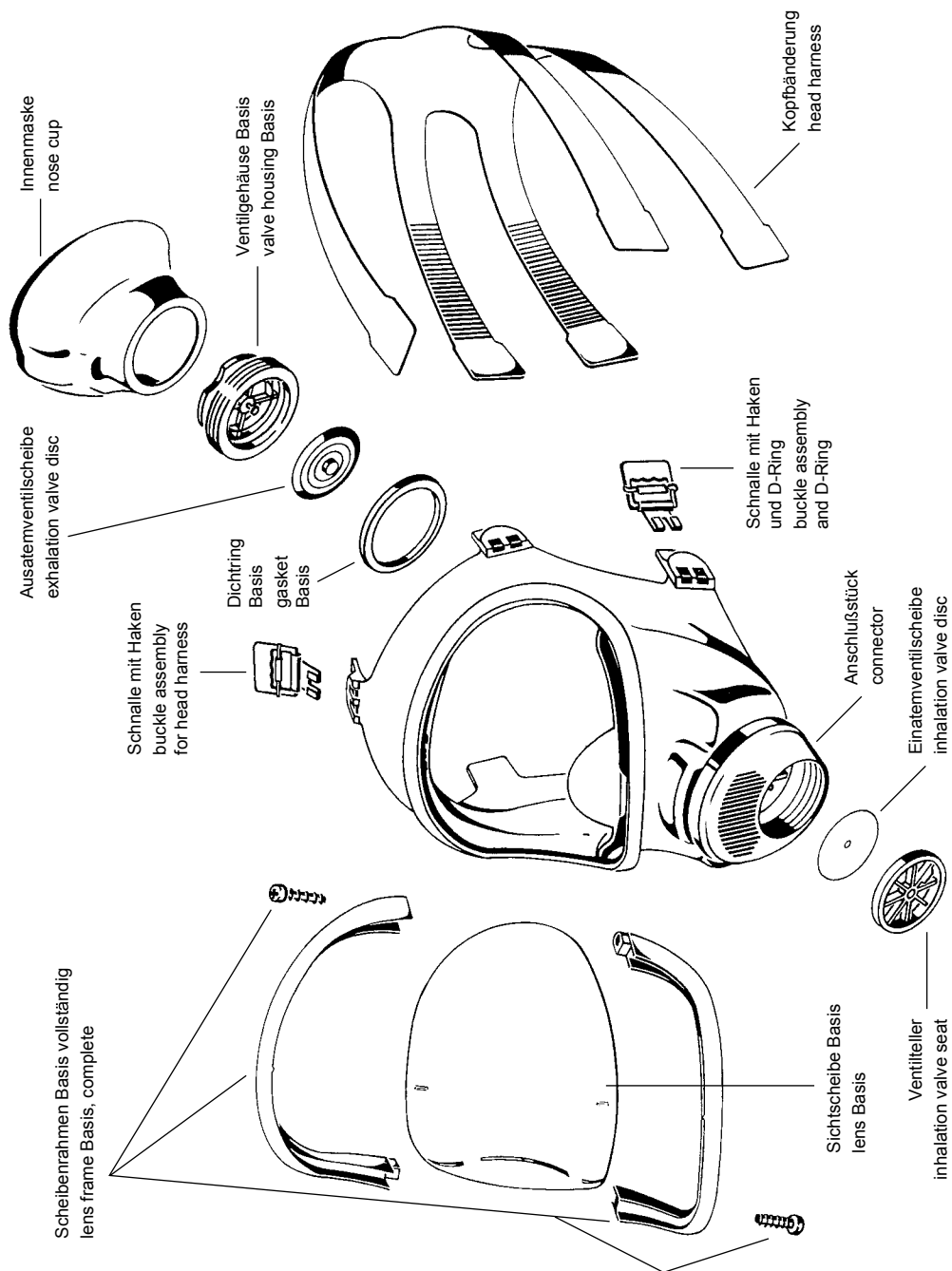


Bild 7 / Fig. 7

Забележка!



Това ръководство за употреба описва правилния начин за работа с продукта и способства предпазването от опасности. Трябва да бъде прочетено и спазвано.

Гаранциите, поемани от MSA към продукта се считат за невалидни ако продуктът не се използва или обслужва в съответствие с указанията в ръководството.

Изборът и употребата на средства за филтриране са извън контрола на MSA, а са отговорност на потребителя. По тази причина отговорността на MSA покрива само качеството на продукта.

Горното не променя заявленията относно гаранциите и условията на продажба и доставка.

1 Предназначение, маркиране и приложение

Целолицева маска	Предназначение		
	Маска	Леща	Цвят
MSA AUER 3S-Basis Plus	AUER 3S-Basis Plus	F	черен

Целолицевата маска 3S-Basis Plus отговаря на текущите общоприети препоръки за тестване и одобрение. Тя отговаря на Стандарт EN 136, клас 2 и съответства на Директива 89/686/EEC.

Приложение

Целолицевата маска не е цялостно защитно дихателно средство, а само част от него (лицева част), която свързва респираторното устройство с дихателния тракт на използващия маската. Маската служи като лицево покритие (EN 136, клас 2) със стандартна връзка на резба (EN 148 -1) за дихателните защитни филтри, апарат за дишане с линия за чист въздух и линия с апарат със съгстен въздух, задвижвани устройства за филтриране (устройства за турбо филтриране) и апарат за дишане със съгстен въздух.

Винаги трябва да съблюдавате надлежно инструкциите за употреба на устройството. Необходимо е да спазвате националните разпоредби за избор и употреба на защитни средства за дишане. При използване в потенциално експлозивни среди целолицевата маска трябва да се обработи с антистатичен спрей или вода.

Потребители с лицево окосмяване, като брада или бакенбарди, по всяка вероятност няма да постигнат пълно прилягане, тъй като космите ще нарушат пълното покритие между лицевата част и лицето.

Потребители, които носят очила, трябва да използват 3S очила по лекарско предписание с цел да се осигури точно напасване между лицевата част и лицето.

2 Дизайн, функциониране и употреба

Дизайн (Фиг. 7)

Вдишаният въздух преминава през конектора на маската през клапана за вдишване и във вътрешността на лещата (като по такъв начин предпазва лещата от замъгляване) и оттам през контролните клапани в чашката за нос. Издишаният въздух преминава директно през клапана за издишване и излиза в атмосферата.

2.1 Готовност

За състояние на готовност маската се съхранява в кутия или преносима чанта, за да се предпазва от замърсяване.

2.2 Слагане

Разпнете сбруята с двете си ръце и най-напред поставете брадичката в подбрадника. Издърпайте сбруята над главата си (уверете се, че ремъците лежат изцяло на плоската си част срещу главата) и затегнете ремъците равномерно и здраво, като започнете от ремъците на врата, след това продължете със средните и накрая завършите с челния ремък (Фиг. 1 и 2).

ЗАБЕЛЕЖКА:

Тази последователност трябва да се спазва във всички случаи, за да сте сигурни, че централната част на сбруята обхваща задната част на главата!

2.3 Проверка за херметичност

С цел да проверите запечатването между лицевата част и лицето, трябва да проведете проверка за херметичност. За тази цел покрийте отвора на конектора или входния отвор на филтъра с дланта на ръката си (тест с длан, Фиг. 3). При вдишване и задържане на дъха, не трябва да влиза никакъв въздух. Проверката трябва да се прави преди всяка употреба. Може да направите и по-надеждна проверка за херметичност в тестова камера с помощта на пълното защитно устройство.

2.4 Отстраняване

За да разхлабите сбруята, избухтайте катарамите напред с палци (Фиг. 4).

След това хванете маската за конектора и я издърпайте назад над главата си (Фиг. 5).

3 Почистване и дезинфекция

ЗАБЕЛЕЖКА:

След всяко почистване и дезинфекция трябва да проведете тест за херметичност според инструкциите в точка 4.2!

3.1 Почистване

Замърсената маска се почиства с хладка вода с разтворен в нея мек почистващ препарат. Преди да измиете, отстранете чашката за нос, развийте корпуса на клапана и махнете дисковете на клапаните за вдишване и издишване. Тези компоненти се почистват отделно и се слобяват едва след като са подсушени. Почистените части не трябва да се подсушават на лъчища топлина (слънчева светлина, радиатори). Когато използвате сушилнен шкаф, температурата в него не трябва да надвишава 50 °C. Вижте глава 5 за информация относно интервалите на почистване.

3.2 Дезинфекция

След почистване трябва да дезинфектирате маските съобразно с инструкциите в точка 3.1. Препоръчително е да използвате дезинфектант AUER 90. В инструкциите за употреба на дезинфектанта можете да разберете каква трябва да е концентрацията и продължителността. След дезинфекция изплакнете обилно всички компоненти с вода, както е описано в точка 3.1, след което подсушете и слобете отново. Вижте точка 5 за информация относно интервалите за дезинфекция.

4 Поддръжка

Поддръжката на целолицевата маска трябва да се извършва от техник по поддръжката (или от потребителя, в случай, че няма техник по поддръжка). Тя включва визуална, функционална проверка, тест за херметичност, както и смяна на компоненти.

4.1 Визуална и функционална проверка

Визуалната и функционалната проверка служат за откриване на повредени компоненти и функционални проблеми, особено в клапаните. В случай, че имате съмнения относно функционирането на даден компонент, трябва да го смените незабавно или да се свържете с отдела за клиентско обслужване на MSA AUER.

Докато трае визуалната проверка, трябва да спазвате интервалите за изпитване, указани в глава 5.

4.2 Тест за херметичност

Тестът за херметичност се прави с комплекта за тестване (устройство) за херметичност на целолицевите маски на MSA AUER. Тестът е описан в инструкциите за употреба комплекта за тестване. Преди да използвате устройствата за тестване за херметичност от други производители, свържете се с отдела за обслужване на клиенти на MSA AUER.

4.3 Смяна на компоненти

За обслужване и поправки трябва да се използват само оригинални материали на MSA AUER.

4.3.1 Смяна на диск на клапан за издишване и уплътнение на клапана

За да смените диска на клапана за издишване, махнете чашката за нос от корпуса на клапана за издишване. Развийте корпуса на клапана, като използвате специален инструмент (Фиг. 6). Сменете диска на клапана за издишване и уплътнението, след което ги сглобете в обратен ред.

4.3.2 Смяна на леща

Разхлабете винтовете на пръстена около лещата, махнете и двете половини на пръстена и извадете лещата (вижте Фиг. 7). Преди да поставите новата леща, проверете дали каналът на лицевата част е напълно чист. Когато сглобявате новите лещи, средните маркировки на новата леща и новия пръстен на лещата трябва да съвпадат с маркировките на формата на лицевата част.

5 Интервали

Интервалите на поддръжка се препоръчват от MSA AUER. Трябва да се съблюдават приложимите национални регулации. Ако е необходимо, в работата трябва да се спазват местни норми и разпоредби. В случай на съмнение, трябва да се консултирате с местния представител на MSA и да проверите местните разпоредби.

Задания, които трябва да се извършат	Максимални интервали					
	Преди всяка употреба ¹⁾	След всяка употреба	На половин година	Всеки 2 години	Всеки 4 години	Всеки 6 години
Почистване и дезинфекция		X		X		
Визуална и функционална проверка и тест за течове		X	X	X ²⁾		
Смяна на диска на клапана за издишване					X	
Смяна на разговорната мембрана						X
Проверка от страна на потребителя (херметичност)	X					

- 1) Лицевите части, които се използват често, трябва да се почистват и дезинфектират толкова често, колкото е необходимо. Те трябва да се почистват незабавно след всяка употреба, защото следите от изпотяване или слюнка, които засъхват върху клапаните, могат да повредят устройството. Маската трябва да се задължително да се дезинфектира преди да бъде използвана от друг човек.
- 2) За херметически затворени лицеви маски.

6 Съхранение

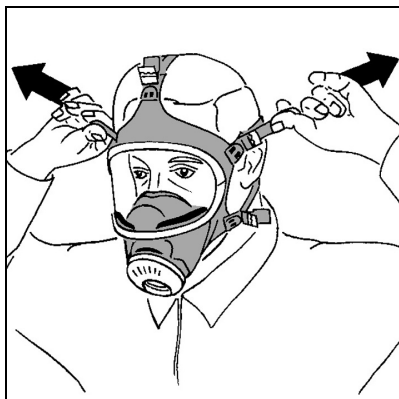
Трябва да съхранявате маската в кутията за нея. С оглед предотвратяване на повреждане или промяна формата на маската, в кутията не трябва да поставяте други предмети. Трява да съхранявате продукта на чисто и сухо място в нормални климатични условия, т.е. на хладно, сухо и несъдържащо опасни материали място, защитено от светлина и лъчиста топлина. Препоръчително е да се спазват немските стандарти DIN 7716:1982 и ISO 2230:1973.

7 Информация за поръчване

Описание	Част No.
Целолицева маска MSA AUER 3S-Basis Plus	D2055 790
Вътрешна маска	D2055 701
Леща	D2055 121
Рамка на лещата, пълна	D2055 810
Диск на клапан за вдишване	D2055 012
Клапанен диск (Комплект от 5)	D2055 725
Диск на клапан за издишване (Комплект от 10)	D5135 912
Уплътнение Basis	D2055 812
Корпус на клапан Basis	D2055 813
Сбруя	D2055 014
Закопчалка	D2055 968
Кутия за 3S (за съхранение на маската с филтър)	D2055 709
Предписани очила 3S	според тип
Специален инструмент	D2055 038
Дезинфектант AUER 90, 2 l	D2055 765
Дезинфектант AUER 90, 6 l	D2055 766
Комплект за тестване за хермтичност на MSA AUER за целолицеви маски	D6063 705
Принадлежности за теста за херметичност	D2055 789



Фиг. 1 / Fig. 1



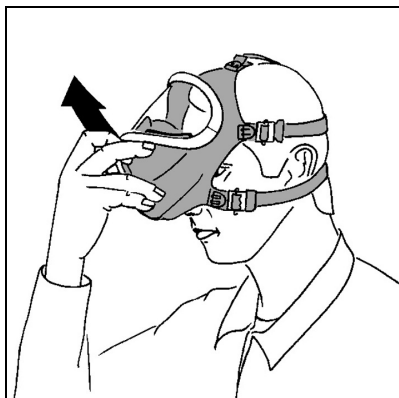
Фиг. 2 / Fig. 2



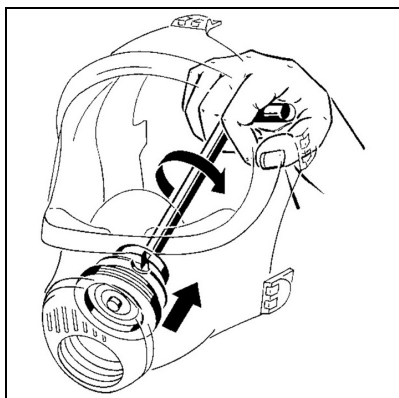
Фиг. 3 / Fig. 3



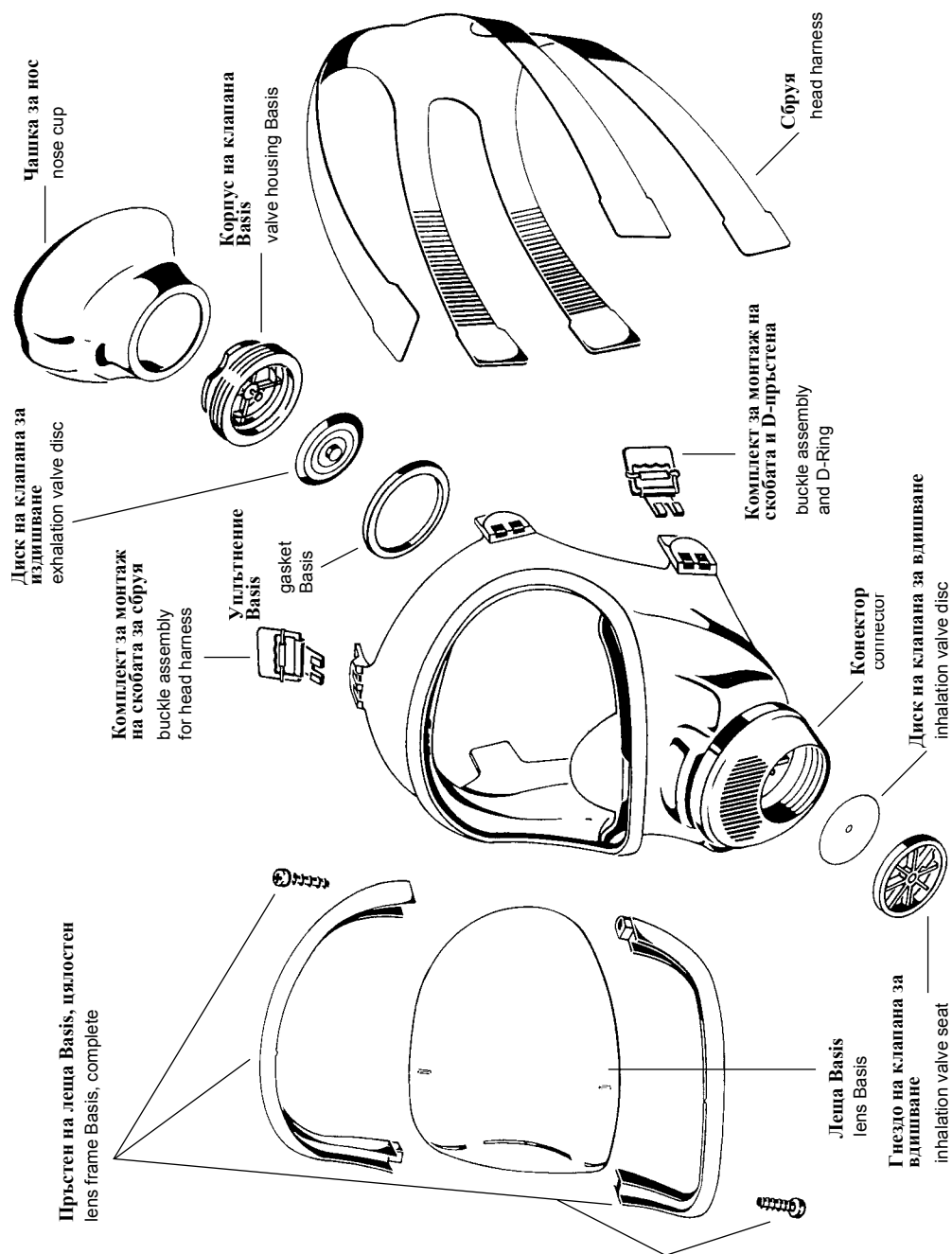
Фиг. 4 / Fig. 4



Фиг. 5 / Fig. 5



Фиг. 6 / Fig. 6



Фиг. 7 / Fig. 7